



Città del Vaticano
00120 Città del Vaticano
Il 27 Maggio 2009

Reverendissimo Padre Thomas Handgrättinger
Abate Generale Ordine Canonici Regolari Premostratensi
Viale Giotto 27
00153 Roma

In occasione del 875.mo anniversario della nascita al cielo di San Norberto di Xanten il Sommo Pontefice Benedetto XVI. rivolge beneaugurante saluto e mentre si unisce al rendimento di grazie dell'intero Ordine al Signore per copiosi doni elargiti attraverso la singolare testimonianza evangelica e l'esemplare zelo del santo fondatore auspica che la felice ricorrenza susciti una rinnovata fedeltà al modello della prima comunità cristiana radunata intorno all'eucaristia e perseverante nella preghiera con Maria Madre di Gesù accresca in ciascun monastero, impegno di fedeltà alla Chiesa, austerità di vita, ansia missionaria e spirito di accoglienza, rendendolo sempre più casa di preghiera e scuola di fede.

Con tale auspici sua Santità mentre invoca la celeste intercessione della beata vergine Maria e dei Santi e Beati di codesta famiglia religiosa con paterna benevolenza invia a lei, ai confratelli e quanti prenderanno parte alle celebrazioni dello speciale anno giubilare, propiziatrice benedizione apostolica..

+ Cardinale Tarcisio Bertone
Segretario di Stato di Sua Santità



Vatikanstadt, den 27. Mai 2009

Hochwürdigsten Herrn Thomas Handgrättinger
Generalabt des Prämonstratenser-Ordens
Viale Giotto 27
00153 Roma

Anlässlich des 875. Jahrestages des Todes des Hl. Norbert von Xanten entbietet der Heilige Vater Papst Benedikt XVI. beste Glück- und Segenswünsche an den Prämonstratenser-Orden und verbindet zugleich den Dank an den Herrn für die überreichen Gaben, die dem Orden anvertraut worden sind entsprechend dem einzigartigen evangelischen Zeugnis und dem beispielhaften Eifer des heiligen Gründers Norbert. Der Heilige Vater wünscht und erfleht, dass in jeder Gemeinschaft des Ordens, angeregt durch dieses glückliche Gedenken und ermutigt zu einer erneuerten Treue nach dem Beispiel der urchristlichen Gemeinde, vor allem in der Eucharistie vereinigt und verharrend im Gebet mit Maria, der Mutter Jesu, der Einsatz und die Treue zur Kirche, ein würdiger, missionarischer Lebensstil und der Geist der Gastfreundschaft immer mehr wachse. Der Heilige Vater erhofft, dass jede Gemeinschaft des Ordens unter der Führung und Begleitung des Heiligen Geistes mehr und mehr zu einem Haus des Gebetes und zu einer Schule des Glaubens werde.

Mit diesen Glückwünschen entbietet der Heilige Vater, vertrauend auf die himmlische Fürsprache der Seligen Jungfrau Maria sowie aller Heiligen und Seligen Eures Ordens, allen Mitbrüdern und Mitschwestern und allen, die an diesem besonderen Jubiläumsjahr in irgendeiner Weise teilnehmen, in väterlicher Zuneigung seinen Apostolischen Segen.

+ Kardinal Tarcisio Bertone
Staatssekretär Seiner Heiligkeit



Vatican City, May 27, 2009

To the Most Reverend Father Thomas Handgrätiger
Abbot General of the Order of Canons Regular of Prémontré
Viale Giotto 27
00153 Roma

On the occasion of the 875th anniversary of St. Norbert of Xanten's heavenly birthday, the Supreme Pontiff sends his greetings and best wishes. While the whole Order gathers to give thanks to the Lord for the many gifts He has bestowed through the extraordinary evangelical witness and exemplary zeal of your Holy Founder, the Holy Father hopes that this happy occasion will inspire a renewed fidelity to the model of the first Christian community gathered around the Eucharist and persevering in prayer with Mary, the mother of Jesus. May each monastery of the Order experience an increase in faithful dedication to the Church, austerity of life, missionary zeal, and the spirit of hospitality so that each monastery will become even more a house of prayer and a school of faith.

With these wishes and with paternal benevolence, and invoking the heavenly intercession of the Blessed Virgin Mary and of all the Saints and Blesseds of your religious family, His Holiness bestows upon you, your confreres and sisters, and indeed upon all who take part in the celebration of this special jubilee year, his special apostolic blessing.

+ Cardinal Tarcisio Bertone
Secretary of State for His Holiness



Vaticaanstad, 27 mei 2009

Aan Monseigneur Thomas Handgrätiger
Abt-Generaal van de Premonstratenzers
Viale Giotto 27
00153 Roma

Naar aanleiding van de dood van de Hl. Norbert van Xanten, 875 jaar geleden, wil de Heilige Vader Paus Benedictus XVI zijn welgemeende gelukwensen overbrengen aan de ganse Orde van Prémontré. Tegelijk dankt Hij ook de Heer vor de overvloedige gaven en zegeningen die Hij door het uitnemend evangelische getuigenis en de voorbeeldige ijver van de Hl. Norbert aan de Hl. Kerk geschonken heft. De Heilige Vader wenst vurig dat elke gemeenschap van de Orde, aangemoedigt door deze feestelijke herdenking, met vernieuwde trouw zal verder groeien naar het model van de primitieve Apostolische kerkgemeenschap, verenigd rond de eucharistie en volhardend in het gemeenschappelijk gebed. Moge elke gemeenschap onder de bescherming van Maria, de Moeder van Jezus, groeien in volgehouden trouw aan de Kerk en met een nooit aflatende missionaire inzet.

Bij dit feestelijk gebeuren roept de Heilige Vader ook de voosprak af van de Hl. Moeder Maria en van de heiligen van de Orde van Prémontré. Aan alle medebroeders en -zusters en aan allen die op één of andere wijze zullen deelnemen aan dit heugelijk jubileum schenkt Hij van harte zijn Apostolische Zegen.

+ Kardinal Tarcisio Bertone
Staatssecretaris van Zijne Heiligheid



Cité du Vatican, le 27 mai 2009

Au Révérendissime Père Thomas Handgrätinger
Abbé Général de l'Ordre des Chanoines Réguliers de Prémontré
Viale Giotto, 27
00153 Rome

A l'occasion du 875^e anniversaire de la naissance au ciel de saint Norbert de Xanten, le Souverain Pontife vous adresse ses vœux fervents et tandis qu'il s'unit à l'action de grâces que l'Ordre tout entier fait monter vers le Seigneur pour les dons octroyés avec abondance à travers le singulier témoignage évangélique et le zèle exemplaire de votre saint fondateur, il souhaite que cette heureuse solennité suscite une fidélité renouvelée au modèle de la première communauté chrétienne réunie autour de l'eucharistie, persévérant dans la prière avec Marie, mère de Jésus, accroisse en chaque monastère la volonté d'être fidèle à l'Église, dans l'austérité de vie, le zèle missionnaire et l'esprit d'accueil, rendant ainsi chaque monastère toujours davantage maison de prière et école de foi.

C'est dans ces sentiments que Sa Sainteté invoque l'intercession céleste de la Bienheureuse Vierge Marie, des Saints et Bienheureux de votre famille religieuse, et, en gage de paternelle bienveillance et d'estime, vous envoie ainsi qu'à vos confrères et à tous ceux qui prendront part aux célébrations de cette particulière année jubilaire, une spéciale et affectueuse Bénédiction Apostolique.

+ Cardinal Tarcisio Bertone
Secrétaire d'État de Sa Sainteté